

nasty foul sore forms, which rapidly spreads; the bones become affected, and the end is much the same as in the last described form. The process is however quicker and is attended with more pain and is less amenable to medical treatment. In fact every tumour appears to develop itself into small cancer and examined under the microscope is found to be composed of a fibrocellular structure much resembling some forms of cancer. There can be no doubt in every mind of these two last forms of disease being hereditary and in my opinion contagious also.

I refrain from making any remarks as to what I may suppose to be the cause of this disease. Such ideas must be very limited and the vast amount of information at your disposal will enable you to arrive at a far more correct conclusion than it is possible for an isolated individual like myself to do.

I am Sir

Yours sincerely

N. C. Macnamara,
Civil Surgeon.

I believe, I have now a case of leprosy under my charge in the person of a lady (a German), the wife of the missionary of the place. She has a spot about 5 inches long above the right ankle, in which the power of sensation is lost and the skin in this part has ceased to secrete. She noticed this on taking of her stockings. All the other parts of the leg perspired, but this spot. The symptoms have only come on for two months, and I shall watch them with some curiosity.

2. Berichte des Dr. Friedel, preussischen Marinearztes, über den Aussatz in China, Japan und den canarischen Inseln.

Auf See, 24° 30' +. 122° 34' O. L.
15. November 1860.

Eine längere Musse im Hafen von Hongkong hat es mir möglich gemacht, einige Nachfragen nach der Lepra zu machen und Sie finden auf dem angebogenen Blatte die Zeugen des Interesses, mit welchem die angeregten Punkte hier aufgenommen worden sind. Herr Lobscheid, früherer deutscher Missionar, jetzt Inspector der Regierungsschulen in Hongkong und einer der einflussreichsten

Fremden in China, ergriff die Sache sofort mit vieler Theilnahme, liess die Circulare in der Missionsdruckerei setzen und drucken und hat Exemplare davon an alle Missionare und Aerzte seiner Bekanntschaft abgeschickt. Um gleich von vorn herein das bisher über die Lepra in China bekannte in kurzen Notizen mitzutheilen, erlaube ich mir einen Auszug aus den *Transactions of the China Branch of the Royal Asiatic Society* P. III. 1851—52, einem in Berlin wahrscheinlich unzugänglichen Werke, — der Zweig ist nämlich abgestorben und seine Blätter in alle Winde zerstreut — mitzutheilen. Ich habe mir grosse Mühe gegeben, nach dem Lepradorfe bei Canton zu kommen; aber ausser einem ganz flüchtigen Passiren desselben zu Pferde bei einer Vergnügungsexpedition, gelang es mir nicht, etwas Näheres davon zu sehen. Eine sehr schätzbare Bekanntschaft habe ich in Canton an dem Chinesen Wong-Fun, Med. Doct. Edinburgh, wie er immer auf seinen Rapporten sich nennt, gemacht. Es war ganz gegen meine Erwartungen, als ich in einem langgezopfsten Chinesen einen so durchgebildeten Arzt und Forscher fand, der geläufig Englisch und Lateinisch sich auszudrücken verstand, mit dem chirurgischen wie mit dem mikroskopischen Scalpell vortrefflich umzugehen verstand und Bright'sche Nieren durch Reagentien und Mikroskop diagnosticirte.

Ich werde mir ein anderesmal erlauben, Ihnen Auszüge aus Wong's Hospital-Rapporten, natürlich nur statistischer Natur, mitzutheilen. Leider hat er sich, wie er mir klagte, gar nicht um die Lepra gekümmert, da er glaubte, Hobson hätte darüber erschöpfend geschrieben. Nach Mittheilung Ihrer Notizen wird er nun wohl sehen, dass sich noch manche neue Gesichtspunkte eröffnen und mir darüber hoffentlich Mittheilungen machen.

Circular.

The alarming spread of leprosy on the west coast of Scandinavia has occasioned the deepest concern on the part of the Swedish Government, and physicians have been called upon to investigate the causes of the appearance of the disease, and to suggest a remedy. But every effort to mitigate the sufferings of the victims,

or to arrest the progress of the malady, has been in vain; the disease is spreading, and the Government has no alternative but to take recourse to the severe measures adopted in the Middle Age.

Dr. Rud. Virchow, of Berlin, who was requested by the Swedish Government to proceed to those districts at present visited by that frightful disease, has published a small pamphlet, entitled, „A Contribution to the History of Leprosy, particularly in Germany”, etc., to which he has added a series of questions addressed to medical practitioners and historians in all parts of the world.

The most important questions which force themselves upon the mind of the inquirer, might be put under two heads, viz: —

1. What is the cause of the appearance of leprosy? and
2. What have been the agents which caused its disappearance in Germany and other parts of Europe?

Dr. Virchow, who has brought the subject before the professional men of Europe, solicits answers to the following detailed questions: —

„A. Institutions for lepers.

1. Where are institutions for lepers existing? When were they established? What are the conditions of admission, and what are the regulations of the economy of the institution?
2. Where were institutions for lepers formerly existing? When were they established? What was their extent? How were they constituted? When were they altered or closed?

B. Leprosy.

1. Where does leprosy exist (*lepra Arabum*, *elephantiasis Graecorum*, *spedalskhed*)?
2. Where was formerly leprosy? When is it first and when last mentioned?
3. What forms of leprosy have been observed (*lepra tuberculosa*, *anaesthetica*, *mutilans*, *articulorum*, *morphaea*?). Are certain relations of the *morphaea* to the other forms of leprosy known?
4. Is the disease endemic or sporadic? Is the number of persons attacked by it observed to increase or decrease?

5. Which are the causes ascribed to its origin?
 - a. Inheritance?
 - b. Contagion?
 - c. Climate? (dampness of air and soil.)
 - d. Food? (Fat? Fishes? Salt fishes? What kind of fishes?)
6. Is a remedy for leprosy known to exist?
7. Are special laws for lepers existing? Seclusion? Prohibition to marry?
8. Are there literary, private, or official accounts of the disease?"

It is well known that leprosy in about five or six different forms exists in China, and that the disease is very prevalent in the South, where lepers' villages and houses exist, throughout the provinces of Quangtung and Quangsi. But beyond what Dr. Hobson published about it in the 3d vol. of the H. B. R. A. S., little or no attention appears to have been paid to the malady by foreigners.

The remedy mentioned therein as having been first introduced into the *Materia Medica* from India, is everywhere known in the South of China, but no faith is placed in it. Little is known of the large number of lepers who are daily roaming about in the country, and treated like brutes, nor does it appear to have come to the notice of foreigners that proud and powerful clans bury the lepers alive. No remedy is known to exist in which some reliance can be placed and the notion of the Chinese, that the disease arises from a change of the blood appears to be confirmed from the fact, that genuine leprosy is best distinguished from the simultaneous appearance of the symptoms on both cheeks, arms, or legs, what the Chinese call symptoms arising in „opposite pairs”, which distinguishes it from every other affection. The question then naturally arises, By what is the change of the blood occasioned? Is it by feeding upon putrified meat and carcasses? I have seen villages living for about one and half month chiefly upon the meat of diseased cattle or upon their carcasses, and I have often seen men covered with the most loathsome eruptions or virulent inflammations, by which they were attacked within from 24 to 48 hours after the taking of the poisonous meat. Is the health

of the offspring, begat in such a state, affected? May not often the germ of future leprosy or a predisposition to it be transmitted to another generation?

Many Chinese assert that there are no lepers in the North of China. Though this must be considered very doubtful, it may be that there milder forms of the malady exist than on the lower degrees of latitude. But if a decided difference between the North and South of China be proved to exist, or that leprosy be altogether wanting in several parts of the empire, most valuable hints respecting the treatment of the sufferers might be taken from that fact. With reference to the west coast of Scandinavia, it would be of interest to ascertain, whether the more artificial temperature occasioned by the Gulf Stream has or has not something to do with the frequency of the disease in those localities.

That leprosy is contagious is beyond doubt *), but the poison acts very slowly on certain constitutions, which may have led to the opinion, that cohabitation had no injurious effects upon the other party. The writer has in his cursory treatment of incipient leprosy found sulphuric acid and sulphate of quinine, given in large draughts of great benefit, and to have frequently caused great changes in the appearance and feelings of the patient; but he cannot speak of permanent relief afforded by any of the often lauded remedies.

Communications on the subject of leprosy may be addressed to Dr. Rud. Virchow, Berlin; or to Dr. Friedel, on board H. P. M. transport Elbe, now in this harbour.

W. Lobscheid.

Victoria, Hongkong, 25th October, 1860.

*) It is related by the Chinese that after the last war it was impossible for the Cantonese to induce some northern men, who had been sent to fight against the English, to return home. Unable to conquer them, and knowing them to be ignorant of leprosy, they sent a number of leprous women among them, from whom they caught the disease. Conquered now, not by the sword, but by a loathsome disease, they consented to being sent home. They embarked, but when in the open sea the junks were sunk by the Cantonese, and all perished.

Die Lepra in China.

Im 3ten Bande des China Branch of the Royal Asiatic Society, 1851—52, befindet sich ein kurzer Aufsatz von B. Hobson, einem englischen Missionsarzte, über Lepra in China und dem übrigen Ost-Asien. Obschon dieser Aufsatz lange vor Erscheinen von Prof. Virchow's Aufforderung geschrieben ist und daher theils manches übergeht, was jetzt wünschenswerth ist zu wissen, theils wieder vieles beibringt, was weder neu noch gut begründet erscheint, so ist derselbe doch als ein ganz hinreichendes Stück Arbeit für den ersten Anfang merkwürdig genug, um in Europa bekannt zu werden und ich benutze meine jetzige Musse, um die hauptsächlichsten Facta daraus mitzutheilen.

Allgemein betrachtet man in China die Lepra als eine furchtbare und ansteckende Hautkrankheit, vor der sich Jedermann durch die rücksichtslosesten Massregeln zu schützen sucht; man verweigert den Kranken alle gesellschaftlichen und bürgerlichen Rechte und vermeidet diese Verstossenen ohne Mitleid überall, ja man betrachtet sogar den Aussatz als eine Strafe des Himmels für frühere Verbrechen und schaut auf die Unglücklichen mit Abscheu und Entsetzen herab.

Der erste Fall, von dem berichtet wird in den chinesischen Annalen, betrifft einen Schüler des Confutse, der an einem „Lae“ genannten Uebel starb. Kang-he's kaiserliches Wörterbuch erklärt: Lae ist eine virulente Krankheit, die mit Schwären und Pusteln auf der Haut anfängt, und man hält dies für den Aussatz. Ricci, Morrison und die neueren Uebersetzer der Bibel haben deshalb dies Wort Lae zur Bezeichnung der Lepra angewandt. Gützlaff und Andere dagegen brauchen das Wort Ma-fung, wie es die medicinischen Schriftsteller der Chinesen nennen und womit auch die Laien die Lepra bezeichnen. Unter Lae verstehen jetzt beinahe alle Leute die in China ungemein häufige pustulöse Scabies.

Nach den chinesischen Autoren rührt die Krankheit von einem giftigen Effluvium her, welches sich im Körper vertheilt und das Blut inficirt hat. Sie unterscheiden 36 verschiedene Arten, worunter natürlich eine grosse Menge Lichen-, Scabies-, Psoriasis-, Syphilis-Formen etc. mitlaufen. Zeit und Art des Auftretens in China ist

unbekannt. Wahrscheinlich war schon bei den Ureinwohnern die Krankheit bekannt gewesen. Im Norden China's ist die Krankheit nicht bekannt, kommt in den mittleren Provinzen nur selten vor, ist aber sehr verbreitet in den südlichen Provinzen. Die Chinesen schieben die Schuld davon auf die niedrigere Lage und feuchtere und heissere Beschaffenheit der Provinzen Quang-tung, Quang-sae, Hoo-nan und Fuh-Kun. Die Provinz Hoonan war, zur Zeit des Berichtes, durch die Drohung, dass man alle Leprösen aufgreifen und lebendig verbrennen würde, fast ganz frei von derartigen Kranken. Auch erfuhr Hobson von einigen Fällen, wo Verlegung des Wohnsitzes seitens reicherer Kranken von südlichen nach nördlicheren Plätzen, z. B. nach Peking in 1 oder 2 Jahren jede Spur der Erkrankung aufhob.kehrten die Leute nach dem Süden zurück, so erschien das Leiden wieder, und nur schleunige Umkehr konnte die Fortschritte wieder hemmen. Wo schon Ulceration eingetreten ist, hat Wechsel des Clima's keinen Einfluss mehr.

Nach Ansicht der Chinesen rührt die Lepra von dem Aufenthalt kleiner Würmchen im Blute her; das beruht natürlich wohl auf einer Verwechslung mit Krätze. Hobson will scharf unterscheiden wissen zwischen Lepra und Elephantiasis und Leprosy und definirt „Lepra als ein rein schuppiges Exanthem“, „Elephantiasis als Hypertrophie des Zellgewebes“ und „Leprosy des Orientes als eine Krankheit sui generis, der in Europa nichts Aehnliches vorkommt und die, wenn sie durchaus eine Verwandschaft haben soll, mit zu den Tuberculis zu rechnen ist.“ „Die Haut ist in der That verdickt; aber die Induration erscheint nicht in Form von Tuberkeln oder von kleinen circumscribten soliden Tumoren verschiedener Grösse, sondern dehnt sich in unregelmässigen Flecken aus, die Neigung zum Verschmelzen haben und Hypertrophie der Integumente herbeiführen, besonders auf Nase, Ohren, Lippen und Füssen.“

„Das erste Symptom ist meist ein rother Fleck, der im Gesicht, auf dem Körper oder den Füssen, meistens aber im Gesicht erscheint. Allmählig dehnt er sich zu einer, gewöhnlich runden, schwierigen Quaddel aus; zuweilen nimmt sie unregelmässige Umrisse an, meistens confluiert sie dann mit benachbarten Eruptionen.

Diese Quaddel ist beträchtlich dick und erhaben, schmutzig roth gefärbt, die Haut darüber gespannt und sieht gerade so aus, als wenn ein Vesicator daselbst gelegen hätte, ohne dass schon Blasenbildung eingetreten sei. Die Ohr läppchen sind die Theile am Kopf, die zuerst sich verdicken. Der befallene Theil wird für das Gefühl taub und allmählig mehr oder weniger unempfindlich. Jucken, Schwere und Schmerzen in den Knochen treten dann hinzu. Beim Fortschritt des Uebels fallen die Haupthaare und die Augenbrauen aus; die Sehnen der Flexoren und Extensoren, letztere seltener, contrahiren sich und führen Distorsionen an Händen und Füßen herbei, schliesslich ulceriren die Exsudate in der Haut langsam, zerstören Muskeln und Knochen an Fingern und Zehen und lassen nur Stümpfe davon zurück."

Die Kinder von leprösen Eltern sind leicht kenntlich an den groben, aufgedunsenen Gesichtszügen, an den breiten Nasenflügeln, den grossen verdickten Ohren und Lippen und an der trockenen, verschrumpften Haut auf den Armen und Beinen.

Eine wesentliche Lebensverkürzung tritt durch die Lepra nicht ein; in dem Aussätzigendorfe bei Canton befinden sich eine Menge hochbetagter Personen, die daselbst schon lange wohnen. Eine wesentliche Quelle statistischer Irrthümer über diesen Punkt würde auch darin zu finden sein, dass die meisten der zahllosen Fälle, wo die Patienten durch Opium, Erhängen und Ertränken sich um's Leben bringen, gar nicht mit in Rechnung gebracht werden.

Die Folgen der Aussätzigkeit erstrecken sich nicht bloss auf den Körper; auch der Geist, so wohl die Gefühls- wie die Verstandes-Sphäre werden davon afficirt. Verstossen von ihren Angehörigen und Verwandten, wäre es kaum zu erwarten, dass andere Gefühle als Hass und Rachsucht gegen ihre Verfolger die Leprösen belebten. Es giebt ein chinesisches Sprichwort: „Erzürne dich nie mit einem Aussätzigen!" weil es allgemein verbreiteter Aberglaube ist, dass Aussätzige durch sympathetische geheimnissvolle Zaubermittel ihren Feinden die Krankheit mittheilen können.

Ueber die Erblichkeit des Leidens scheint bei den Chinesen kein Zweifel zu herrschen. Sie glauben fest und steif daran, dass jedes Kind eines Leprösen eine erbliche Uebertragung der Krank-

heit erhält, dass dieselbe aber in der 3ten Generation eine mildere Form annimmt und in der 4ten ausstirbt. Man erlaubt deshalb keine Heirathen mit den Kindern lepröser Aeltern. Tritt in einer bisher reinen Familie plötzlich Lepra auf, so hören alle eingegangenen Verlobungen und Heirathscontracte selbstverständlich auf. Nur wenn die Verlobten oder Verheiratheten beide an demselben Grade und Typus des Aussatzes leiden, z. B. beide an dem 4ten Generationsgrade, so bleibt die Verbindung; so dürfen auch nur gleiche Altersgrade der Erkrankungsfälle untereinander heirathen; ein Lepröser der 4ten Generation, selbst wenn er gar keine äusseren Merkmale davon noch an sich trägt, wird nur eine Frau aus derselben Altersklasse der Krankheit heirathen; ihre Nachkommenschaft ist dann frei von Aussatz und nicht länger von der menschlichen Gesellschaft ausgestossen.

Ausser der erblichen Uebertragung nehmen die Chinesen noch eine Contagion an, und es ist selbst heut zu Tage noch nicht ausgemacht, ob dieselbe nicht stattfindet. Wenigstens waren diejenigen Personen, welche ich selbst darüber befragte, z. B. Herr Lobscheid u. A. vollständig von der Contagiosität der ersten Grade des Leidens überzeugt. Auch das Gesetz erklärt die Lepra für contagiös. Lepröse von reicher Familie dürfen ihre eignen abgesonderten Gemächer nicht verlassen, wenn sie nicht von der Polizei aufgegriffen und nach den Leproserien gebracht sein wollen. Sie können sich davon loskaufen, erhalten ein Certificat über den Handel und können dann in ihre Häuser zurückkehren.

Die Leproserien bei Canton sind eine Reihe armseliger niedriger Hütten, als Leper-Asylum oder Leper-Village bezeichnet, am südöstlichen Ende der Stadt, etwa 2 englische Meilen von der Stadtmauer entfernt, getrennt von den Vorstädten und ganz einsam gelegen. Ausserdem soll es in der Stadt noch ein Privat-Institut für Lepröse aus besseren Familien geben; sie dürfen es nur in dicht verschlossenen Sänften verlassen. Für die zahllosen Wasserbewohner giebt es zwei Ankerplätze, auf welchen die von den Leprösen bewohnten Sampon's oder Böte ankern dürfen, einer zwischen den Sha-min Batterien, und der andere bei der östlichen Vorstadt.

Auch durch sexuellen Verkehr soll Lepra mitgetheilt werden und in den zahllosen Bordellböten in Canton sollen sich eine hinreichende Menge Mädchen lepröser Abstammung befinden, die ihren Besuchern den Aussatz mittheilen und ihn so in die besseren Familien einschmuggeln. Beweise dafür existiren nicht und Hobson führt es nur als eine allgemein verbreitete und somit vielleicht nicht unbegründete Ansicht an.

Die chinesischen Aerzte lassen keine anderen Ursachen als erbliche und geschlechtliche Uebertragung zu; dem Europäer versichern die Eltern lepröser Kinder zwar bei Allem was ihnen heilig ist, dass das Leiden bei dem Kinde zum ersten Male in der Familie auftrate, dass keiner von ihnen bis zum Urgrossvater hinauf je die kleinsten Spuren von Aussatz gezeigt habe; die eigenen Landsleute glauben es ihnen aber nicht. Nach Hobson's Ansicht kann ein spontanes Auftreten stattfinden und führt er als Ursachen „eine eigenthümliche Idiosyncrasie, befördert durch Hitze, Unreinlichkeit, verdorbene Fischnahrung etc.“, also nichts Positives und Gewisses, an.

Eigenthümlich sind die Procedures, die die Chinesen mit Leuten vornehmen, deren Freisein von Lepra sie constatiren wollen. Es liegt z. B. ein gerichtlicher Fall vor, oder Jemand wünscht eine Amme zu miethen, ein Mädchen als Dienerin ins Haus zu nehmen, sein Kind von einem fremden abvacciniren zu lassen u. dgl. Dann werden alle Aerzte von Ruf zusammengeholt, man lässt sich den Aeltesten des Leper-village kommen und befragt ihn, man sperrt die quäst. Person in einen grossen Silber-Raffinerieofen ein oder bringt sie in eine dunkle Stube und verbrennt darin Salpeter: ist es Lepra, woran die Person leidet, so behält die Haut ihre röthliche Farbe; ist es nicht Lepra, so soll die Hautfärbung sich durch die Salpeterdämpfe in eine hellbläuliche verwandeln. Auch Hobson's Urtheil wurde zuweilen eingeholt und manchmal verging keine Woche, wo man nicht sein Superarbitrium forderte, ob es Mafung oder Sihü, d. h. Lichen, Psoriasis, Ecthyma u. s. w. sei.

Wollte man den chinesischen Quacksalbern glauben, so besässen sie eine grosse Menge von Heilmitteln gegen Lepra. Man erzählt sich auch, dass einige regelrechte Aerzte Specifica besässen

und sie erhalten oft grosse Honorare, ja selbst Häuser und Grundstücke, wenn es ihnen gelingt, die äusseren Erscheinungen der Lepra bei den späteren Graden zu vertreiben. Sie sollen auch wirklich Kuren gemacht haben, aber die Patienten sollen dabei furchtbar heruntergekommen und abgemagert sein. Die meisten Heilkünstler verfahren unbewusst homöopathisch — *similia similibus*. Da Aussatz eine ekelhafte und giftige Krankheit ist, so müssen die armen Kranken auch die ekelhaftesten und bösartigsten Dinge der chinesischen Pharmacopoe verschlingen — Krötenschleim, Wanzen, Käfer, Schlangen, Würmer, Scorpione, Tausendfüssler, Koth, Spinnen etc.

Bei voller Entwicklung des Leidens hält Hobson es für unheilbar; in den frühesten Stadien werden Arsenik, Salina, Alterantia, Säuren zuweilen mit einigem Nutzen angewandt. Sublimatwäschungen, Jod- und Mercurial-Einreibungen und, wo nur 1 oder 2 Eruptionen vorhanden waren, Aetzen mit Lapis causticus haben oft die ersten Anzeichen zum Verschwinden gebracht; ob aber die Recidive später weggeblieben sind, lässt sich nicht sagen. Um über eine nützliche Therapie ins Klare zu kommen, schlägt Hobson vor, kleine Hospitäler für Lepröse einzurichten und darin nur verzweifelte Fälle zu Kur-Experimenten aufzunehmen. Er machte einen solchen Versuch in dem Missions-Hospitale in Macao, wurde aber durch die Drohungen der übrigen Patienten gezwungen, die Leprösen wieder zu entlassen.

Das Leper-Dorf bei Canton — Ma-fung-une — besteht aus einer Hauptstrasse und etwa 15 engen schmalen Nebengässchen, aus ganz elenden kleinen niedrigen Häuschen gebildet. Zwei zum öffentlichen Gebrauch bestimmte Gemächer und Aufnahmezimmer werden zugleich als Kapellen benutzt; in dem einen wird der Sohn des Himmels, der Kaiser, der Schutzherr des Dorfes, angebetet, in dem anderen Kwan-Te, der Kriegsgott, Kwän-Yin, die Göttin des Mitleides u. a. m. Eine eigne Schutzgottheit scheinen die Leprösen nicht zu haben. Ferner befindet sich im Dorfe ein Schulzimmer und ein Lehrer für die Knaben und ein schattiger öffentlicher Arbeitsplatz, wo die Weiber sich zum Spinnen und allerlei Handarbeiten versammeln.

Aus einer älteren Quelle als Hobson's Aufsatz, vom Jahre 1839 (*Description of the City of Canton*; Ed. II. Canton) ersehe ich, dass die Bevölkerung des Leper-Dorfes damals zwischen 300—400 Köpfe zählte, und dass die Kosten des Unterhaltes jährlich 300 taëls (!) betrugen *). 1852, zur Zeit des Hobson'schen Artikels, war die Kopfzahl 700, von denen jeder täglich 20 Kupfer-Casch (noch nicht 10 Pfennige preuss.) erhielt. Dafür können sich die armen Leute kaum die nöthige Quantität Reis kaufen, die der Chinese täglich zu sich nehmen muss, um Leib und Seele zusammenzuhalten. Stillschweigend gestattet das Gesetz den Leprösen, dafür zu betteln und somit wird das Prinzip der Absperrung von der Regierung selbst verletzt. Den Bestimmungen gemäss sollen die vom fremden Handel Canton's abfallenden Zölle für das Leper-Dorf verbraucht werden; wie sehr müssen dieselben aber beim Passiren durch die Finger der Beamten beschnitten werden!

Da die vorhandenen fremden Kräfte lange nicht hinreichen, um gründliche Beobachtungen anzustellen, so sind die, nicht durch gelehrte Hypothesen und vorausgeschmiedete Annahmen seitens der Aerzte verunstalteten und ungeschminkten Aussagen der Aeltesten des Leper-Dorfes vielleicht von Wichtigkeit. Sie lauten:

1. Aussatz wird nicht immer ohne Ausnahme auf die Kinder von den Eltern vererbt.
2. Einige verheirathete Frauen im Dorfe haben auch nicht die leisesten Spuren der Lepra an sich.
3. Lepra verkürzt nicht wesentlich die Lebensdauer.
4. Das Erlöschen der Krankheit in der 3ten und 4ten Generation findet nicht ausnahmslos statt.
5. Lepra vernichtet nicht das Zeugungsvermögen.
6. Sie wissen nicht, warum in einem Falle das Leiden reissend schnell um sich greift, im andern sehr langsam fortschreitet.
7. Heilmittel giebt es nicht.
8. Haut-Perspiration auf den befallenen Theilen ist nicht bemerkbar, gleich Null.

Es folgen nun noch einige Notizen über Lepra in Indien, in Europa, bei den Juden, die theils Thatsachen, theils Ansichten ent-

*) 1 tael = 2 Thlr. preuss.

halten und von denen ich nur von ersteren einige weniger bekannte hervorheben will.

„In Arabien und Hindostan heisst die Krankheit „Juzam“, abgeleitet von einem arabischen Wurzelwort, welches abschneiden, abnehmen, verkürzen bedeutet und besonders das freiwillige Abfallen der Finger in den letzten Stadien der Lepra mutilans bezeichnet.“

Eine Notiz von Dr. Stuart (Calcutta, 11. Aug. 1852), Arzt des Leper-Asylum in Calcutta, theilt mit, dass sich in Calcutta an 500 Lepröse befinden, von denen 50—60 sich im Institute aufhalten, dass die Muselmänner häufiger daran leiden als die Hindus, und diese wieder häufiger als die eingeborenen Christen. An der Contagiosität zweifelt er stark; ein einziger Fall wurde ihm davon bekannt und der wurde geheilt, wodurch die Diagnose zweifelhaft wurde. Erblichkeit ist unbezweifelt. Keine einzige Heilmethode hatte Erfolg, obschon die Eingeborenen den Arsenik rühmen und viel noch anwenden.

Aus Shanghaë im nördl. China schreibt Dr. Lockhart (Aug. 1852): „Die hier vorkommende Lepra-Form ist dieselbe, wie die im Süden; ich glaube, sie existirt auch noch nördlicher hinauf. Eine Leprosie ist nicht hier. Ueberaus häufig, häufiger als an irgend einem anderen Orte, existirt das Leiden in Chusan und zwar dort in den Thälern, die am meisten Sumpfboden enthalten. Aus dem Thale Yen-tung, welches sehr niedrig und feucht liegt, kommen die meisten Fälle. Als Therapie wird im 2ten Bande der Asiatic Researches angeführt: „reichliche Blutentleerung zu Anfang, kühlendes Getränk, starke Cathartica; kein Mittel aber ist so wirksam wie „Pillen aus Arsenik und Pfeffer“ (!)“.

Schliesslich hebt Hobson noch einmal folgendes hervor: „Es sind die Leprosität (sic!) des Ostens und die früher in Europa verbreitet gewesene Krankheit offenbar identisch. Nur darin scheint ein Unterschied vorhanden gewesen zu sein, dass erstere selten oder nie die knollige Form zeigte, welche letzterer den Namen Elephantiasis verschaffte. Dieser Name wird in der modernen medicinischen Nomenclatur auf die schon erwähnte Vergrösserung der Extremitäten auch angewandt. Es ist aber gänzlich irrthümlich,

wenn auch bei vielen lebenden Schriftstellern gebräuchlich, die Leprosität des Ostens mit der Lepra in Europa und anderen Welttheilen zu identificiren, da wie schon erwähnt, beide nicht die geringste Aehnlichkeit mit einander haben."

Dieser Ausspruch scheint mir sowohl unbegründet, wie unklar im Worte gefasst zu sein. Einmal giebt er zu Anfang zu, dass der östliche Aussatz und die mittelalterliche europäische Form identisch waren, wenn auch in Hinsicht der Form, der glatten und knolligen, verschieden. Zum Schluss läugnet er wieder die Identität, wenn H. nicht etwa vergessen hat, das Wort „heutigen" vor Lepra zu setzen. Dann wäre wenigstens kein Widerspruch in dem Ganzen enthalten, wenn auch immer noch die Behauptung an sich als schon längst widerlegt und veraltet gelten müsste.

In dem Jahresbericht für 1855—56 über das Hospital in Kumbli-fan, der östlichen Vorstadt Canton's, rühmt derselbe Dr. Hobson die Erfolge, die der lange fortgesetzte Gebrauch der Samen von Chaul Moogra innerlich und Einreibungen des daraus gepressten Oeles bei den ersten Stadien der Lepra gewährt hat. Leider ist es mir nicht möglich gewesen, heraus zu bekommen, was Chaul Moogra ist*), da mir sowohl ein früherer Bericht darüber in meiner Sammlung von Hospitalberichten aus China fehlt, als auch der erwähnte mir erst so spät zuging, dass ich noch keine Nachfragen über diese Drogue anstellen konnte, was ich aber demnächst baldigst bewerkstelligen zu können hoffe.

Nagasaki, November 1860.

Dr. C. Friedel.

Seit meinem letzten Briefe vom November 1860, datirt Nagasaki, habe ich mich bemüht, weitere Nachforschungen über die Lepra anzustellen und bin so glücklich gewesen, darin von Dr. Pompe van Meerdervoort, Professor der medicinischen Schule in Nagasaki, auf das Bereitwilligste unterstützt zu werden. Er hat mir vor einigen Tagen die Uebersetzung des japanischen Manuscriptes in französischer Sprache zugeschickt und das Versprechen

*) Die Substanz ist offenbar identisch mit der oben von Macnamara als Choulmogeale bezeichneten (vgl. S. 320), wobei ich übrigens bemerken muss, dass ich nicht ganz sicher bin, ob jeder Buchstabe richtig gelesen ist. V.

hinzugefügt, mir seine eigenen Beobachtungen später nachzuschicken. Um durch Verzögerung der Mittheilungen nicht das Interesse an der ganzen Frage einschlafen zu lassen, beeile ich mich, Ihnen dieselben sofort zu übersenden und werde nach Empfang von Dr. P.'s Mittheilung ebenso verfahren. Wie ich höre, hat auch Dr. Eitner von der „Arcona“ durch einen preussischen Landsmann und Kollegen, Dr. Schmidt von der americanischen Mission in Nagasaki, Notizen über dasselbe Thema erhalten.

„Einige Beobachtungen über die Lepra von japanischen Aerzten.“

(Nach einer handschriftlichen Mittheilung des Prof. Dr. Pompe van Meerdervoort in Nagasaki übersetzt von Dr. Friedel.)

Nach Empfang der von Dr. Rud. Virchow in Berlin über die Lepra gestellten Fragen unterwarf ich dieselben einem Comité von japanischen Aerzten, welche durch die Hand des Doctor Jagi Siosu, Oberarzt des Fürsten von Sats'zuma, die folgenden Antworten gaben. Ich habe nichts daran ändern zu dürfen geglaubt und gebe sie wörtlich wieder. Was die Eintheilung der Formen anbetrifft, so bleiben sie selbst dafür verantwortlich:

1ste Antwort: Es giebt in Japan verschiedene Arten von Lepra, nämlich

1) eine Art, welche besonders das Gesicht, die Extremitäten und den Rücken befällt; die Theile werden dunkelroth und ödematös. Sie schwellen auf, die Augenbrauen und Lider verlieren ihre Haare und der Kranke erhält einen sonderbaren Gesichtsausdruck und ein leicht kenntliches Aeussere. Später gesellt sich dazu eine Anschwellung der Ohren, dann sieht man auch später alle diese Anschwellungen sich in torpide Geschwüre verwandeln, die nicht schmerzhaft sind, aber sehr weitgreifende Degenerationen veranlassen.

2) Zuweilen entwickelt sich diese Form mit kupferrothen Plaques, die sehr schnell paralytisch werden. Diese Plaques verwandeln sich nachher in Tuberkeln und endlich in Geschwüre.

3) Eine andere Form ist die, wo die grösste Partie des Körpers sich mit kleinen gelblichen Geschwüren bedeckt, die sich

mehr und mehr ausdehnen und endlich den Körper gänzlich überziehen.

4) Eine Art trockener Lepra: die Haut wird trocken und kitzelt sehr, bedeckt sich mit einer Art von Schuppen von schmutzig-weisser Farbe. Diese Schuppen lösen sich sehr oft los und werden durch Nachschübe derselben Eruption ersetzt. In dieser Form findet man später Muskelcontracturen und Verkürzungen, besonders an den Extremitäten.

5) Eine Art von leprösen Geschwüren, die auf den behaarten Theilen des Kopfes und Gesichtes auftreten. Diese Geschwüre heilen zuweilen und hinterlassen weisse und glatte Narben, sind aber meistens von mehreren andern Symptomen der leprösen Krankheit begleitet.

6) Die Lepra, bei welcher die Extremitäten allmählig abfallen, bei den Fingern und Sehnen anfangend, ist in Japan sehr häufig. Sie kommt überall im Norden und Süden vor (Lepra mutilans. Ppe.).

Die 1ste, 2te und 6te Form findet man am häufigsten in diesem Lande; ihr Verlauf ist immer sehr chronisch, mehrere Jahre dauernd. Die nächste Todesursache ist das hectische Fieber, welches die Kranken befällt, sobald ein hinreichend grosser Theil der Körperfläche von dem leprösen Process befallen worden ist und die Kranken auf eine entsetzliche Weise verunstaltet worden sind.

2te Antwort: Die Lepra findet sich überall im Kaiserreich Japan; keine Provinz ist davon ausgeschlossen; aber je mehr man in die südlicheren heisseren Provinzen kommt, desto häufiger sieht man die Krankheit.

3te Antwort: Die Ursachen dieser Krankheit sind:

a) Erbliche Disposition. Wir halten die Lepra für ganz sicherlich erblich, zuweilen eine Generation überspringend, vom Vater auf den Enkel, ein andermal direct vom Vater auf den Sohn.

b) Was Nahrungsmittel anbetrifft, so werden besonders gesalzene Fische im halbfaulen Zustande als mitwirkende Krankheitsursache betrachtet. Die Japanesen essen deren grosse Mengen.

c) Die Meeresküsten, besonders die sumpfigen. Man hat in diesem Lande bemerkt, dass die Leprösen daselbst sehr häufig vorkommen.

- d) Heirath und Coitus haben keinen contagösen Einfluss.
- e) Die Krankheit verschont keinen Stand, reich oder arm.
- f) Es sind uns keine Fälle von sicherer und directer Contagiosität bekannt.
- g) Die Krankheit ist immer ~~sporadisch~~ aufgetreten.

4te Antwort: Es giebt keine Leprosorien in Japan, nicht einmal Hospitäler, noch weniger hygienische Vorschriften oder polizeiliche Gesetze über Lepröse.

5te Antwort: Wir kennen keine Drogen, welche specifisch Lepra heilen. Seit vielen Jahrhunderten ist die Krankheit in Japan bekannt und die verschiedensten Aerzte unseres Landes haben nacheinander verschiedene Heilmittel gerühmt; aber es ist erwiesen, dass sie nichts zur Heilung vermögen.

Die Japaner behandeln die Krankheit mit Drasticis und betrachten die Pflanze Tai-fak-si (Ich glaube es ist *Panicum italicum* Linn.) als ein Haupt- und zuweilen sogar specifisches Mittel; aber die Krankheit heilt dabei nicht. Ein berühmter Arzt unseres Landes, der als Specialität in der Behandlung der Lepra bekannt ist, wendet immer folgendes Verfahren an: Drastica, Tai-fak-si in Infuso-Decoct der Blätter, Cauterisation der Tuberkeln und Plaques, sowie der Geschwüre mit dem Ferrum candens. Damit heilt er die Kranken auf einige Jahre; später aber erleiden sie Recidive.

Katu-Kragen-Sjun, ein alter und berühmter Arzt, der viel über diese Krankheit geschrieben hat, theilt sie in 3 Grade ein, nämlich:

I. Grad: Der leichteste, wo die Symptome der Krankheit sich zu entwickeln anfangen; er behandelt ihn mit Blutegeln, Aderlässen und grossen Dosen Tai-fak-si.

II. Grad: Vollkommnere Entwicklung der Symptome, Localisation der Krankheit: man behandelt sie mit Drasticis, Acupunctur und Glüheisen; innerlich auch Tai-fak-si.

III. Grad: Höchste Entwicklung der Krankheit; unser berühmter Arzt will ihn gar nicht mehr behandelt wissen, weil dieser Grad absolut unheilbar ist.

6te Antwort: Wir haben keine Kenntniss von dem Ursprunge der Krankheit, obschon die japanischen Geschichtsschreiber mei-

stens behaupten, sie stamme von den Inseln bei und der Halbinsel Coraï oder Corea.

7te Antwort: Die Krankheit nimmt in Japan jedes Jahr ab.

Gezeichnet:

Für die Uebersetzung aus dem Japanischen
Dr. Pompe van Meerdervoort.

Jagi Siosu,
Leibarzt des Fürsten v. Satz'suma.

Ich will zu diesen unumwundenen Antworten noch einige Bemerkungen hinzufügen, deren Nichterwähnung seitens der Japaner mir auffällt, während ich sie doch von anderen Seiten auf meine Fragen bestätigt hörte. Dahin gehört

1) die Duplicität der localen Erscheinungen auf beiden Körperhälften; sie war mir bei vielen Individuen, die ich auf Strassen und Böten zu sehen Gelegenheit hatte, auffällig und wurde mir auch auf Befragen als fast allgemein bestätigt.

2) Die vitiligo-artige Form, Morphea alba, fehlt, wie es scheint, in Japan ganz, während sie in China häufig von mir gesehen wurde.

3) Die 3te Form scheint nicht genuin zu sein; der Beschreibung nach kann man nicht erkennen, was sie meinen, es könnte wohl ein Eczem sein.

4) Die bei der 5ten Form erwähnten Geschwüre auf dem Kopfe etc. scheinen mir unwesentlich zu sein und entweder von Impetigo oder Favus tonsurans als einem Bei- oder Vorläufer des Aussatzes herzuführen. Es herrschen Kopfausschläge in ganz Japan bei allen Ständen in den Kinderjahren zu überaus häufig, dass man höchst selten einen schönen glatten glänzenden Kinderkopf sieht; auch bei den Erwachseneren hat die Variola arge Narben auf ihren Schädeln zurückgelassen. So sieht man denn gewiss 70 pCt. narbige Glatzen und davon wieder $\frac{2}{3}$ derartige mit grossen flachen, glatten und weissen Narben bei vollständig gesunden Leuten, die nie von Lepra befallen zu werden fürchten. Gegenüber der in Lobscheid's Circular so positiv hingestellten Behauptung der Contagiosität ist die entgegengesetzte der Japaner bemerkenswerth. Ebenso ist es mir nicht recht klar, was sie unter „sporadisch“ verstehen. Soll damit gemeint sein, dass unter gleichen Lebensbedingungen einer Familie, einer Gemeinde, einer Innung

oder eines Handwerkerstandes nur einzelne sporadische Mitglieder befallen worden sind? In der 2ten Antwort wenigstens wird ja von einem allgemeineren Auftreten gesprochen, eine mit der südlichen Breite zunehmende Ausdehnung der Krankheit angegeben, in der 3ten Localitäten, die die Ausdehnung begünstigen, genannt u. s. w.!

5) Das in der 5ten Antwort erwähnte Mittel Tai-fak-si wird in der That in Hoffmann und Schultes Noms indigènes d'un choix de plantes du Japon et de la Chine, Par. 1853. p. 57 als *Panicum italicum* Linn. bezeichnet, wenn anders das daselbst gedruckte Synonym Tai-fak mit unserem Namen gleichberechtigt ist. Die Pflanze hat so viel Synonyma in Japan: Ava, Hokava, Ourou-awa, Siro-awa, Komatsou-awa, Siro-motsi etc. etc., dass leicht eine Verwechselung vorliegen kann. Was man mir in Desima als Tai-fak-si zeigte, war offenbar Samen einer Hirseart und es ist mir unklar, welche besonderen specifischen Beziehungen eine Graminee in ihren Blättern zu einer Krankheit, wie die Lepra, besitzen könnte. In Japan habe ich die Pflanze nicht entdecken können; da aber Tai-fak-si viel aus China importirt wird und einen grossen Handelszweig bildet, so werde ich wohl noch in China einige Aufklärung über Tai-fak-si erhalten können.

Japan liefert für statistische Notizen über Krankheiten wenig ergiebiges Feld, da nur die Aerzte der Kaiser und Fürsten sich mit etwas mehr Eifer, als sonst bei den östlichen Nationen zu finden ist, um ihre europäischen Collegen und deren Arbeiten bekümmert haben, und ferner die Grundlage für Medicinal-Statistik, die Hospitäler, gänzlich fehlen. Erst jetzt ist es durch Dr. Pompe's unerschütterliche Festigkeit gelungen, in Nagasaki ein Hospital zu gründen und es ist zu hoffen, dass seinem und seiner Schüler, besonders des Dr. Matsumotto, Eifer es bald gelingen wird, uns auch von diesem entfernten Aussenposten der Civilisation bald erfreuliche Arbeiten zukommen zu lassen.

Leider erhielt ich meine Quelle erst einige Stunden vor meiner Abreise, so dass es mir nicht möglich war, meine Bemerkungen darüber Dr. P. mitzutheilen. Dies soll sobald wie thunlich, geschehen und hoffentlich werden Sie schon in Dr. P.'s eigner Arbeit eine Erledigung finden.

Kurze Notiz über die Lepra auf den canarischen Inseln.

Die nachfolgenden Notizen über die canarische Lepra verdanke ich der Güte des früheren Gouverneurs derselben, Herrn Manuele Rafaele de Vargas, der mir ausser diesen vorläufigen Bemerkungen eine ausführlichere Arbeit des dirigirenden Arztes des Hospitals in Ciudad de las Palmas versprochen hat. Zur Aufnahme von Aussätzigen existirt auf den Canarien nur ein Hospital, in der Hauptstadt der Insel Gran Canaria. Es wurde bald nach der Conquista, am Ende des 15ten Jahrhunderts errichtet, vom Staate unterstützt, und befohlen, dass alle Aussätzigen des ganzen Archipels darin Aufnahme finden sollten.

Auch hier weiss man nichts Positives über die Ursachen; Veränderung der Atmosphäre durch das Abholzen der Wälder, übermässiger Genuss von schlechten gesalzenen Fischen werden auch hier beschuldigt. Zwei Drittel der Einwohner der Canarien nähren sich von gesalzenen Fischen, die sich grösstentheils im Zustande der Fäulniss befinden. Viele Leute nähren sich von der Pardela (Strandläufer) und der Gavia (Möve?), die beide einen abscheulichen Geruch und Geschmack haben sollen.

Die Krankheit hat, statt abzunehmen, bedeutend zugenommen: Man zählte im Jahre 1788 195 Kranke; 1831: 346; 1857: 500; 1860 soll die Zahl schon 600 übersteigen.

Das Hospital kann nur mit Schwierigkeit 300 Köpfe aufnehmen und man beschränkt sich fast nur auf eine diätetische Behandlung, die aus Bädern, kräftiger ausgewählter Nahrung etc. besteht. Die übrigen Kranken, welche keine Aufnahme im Hospital finden können, leben zerstreut auf den Inseln, verheirathen sich aber trotz des gesetzlichen Verbotes.

Von Contagiosität des Leidens ist Nichts bekannt, sie pflanzt sich nur durch Vererbung fort und überspringt zuweilen 1, selbst 2 Generationen. Auch der geschlechtliche Umgang giebt keine Veranlassung zur Contagiosität; Frauen, die an Lepröse verheirathet sind, zeigen keine Spur des Leidens, wenn anders sie vorher gesund waren.

Dr. Friedel.